

FIGLI DI NESSUNO

Canto di probabile origine militare, presente anche nel repertorio degli alpini, si diffuse intorno al 1943 tra le formazioni partigiane operanti tra la Liguria e il Piemonte sull'aria di "Figli dell'officina/Avanti siam ribelli". Erano chiamati "I figli di nessuno" a Genova e Vercelli gli appartenenti ad alcune squadre d'azione che, secondo il questore Falcetano di Genova, avevano l'"incarico di contrapporre alla violenza fascista la più feroce rappresaglia di seguire i singoli fascisti e perfino di sopprimerli attirandoli in imboscata" e che nel luglio 1921 erano confluiti negli Arditi del Popolo

Chanson probablement d'origine militaire figurant aussi dans le répertoire des chasseurs alpins ; elle se diffusa vers 1943 parmi les formations partisans en opération entre la Ligurie et Le Piémont sur l'air de « Enfants des ateliers, en avant les rebelles ». On appelait « les enfants de personne » à Gènes et Vercelli, les membres de certains groupes d'action qui, d'après le préfet Falcetano de Gènes, avaient pour mission d'opposer à la violence fasciste les plus féroces représailles en poursuivant chaque fasciste jusqu'à les supprimer en les attirant dans des embuscades, les mêmes qui, en juillet 1921, avaient rejoint les « Arditi ».

<p>Figli di nessuno, che noi siam... fra le rocce noi viviam, ci disprezza ognuno perché laceri noi siam.</p> <p>Ma se troviamo uno che ci sappia comandar e dominar, figli di nessuno che noi siam anche a digiuno sappiam marciar.</p> <p>Siamo nati chissà quando, chissà dove, allevati dalla pura carità; senza padre senza madre, senza un nome noi viviamo come uccelli in libertà.</p>	<p>Enfants de personne, nous sommes ... nous vivons parmi les rochers, tout le monde nous méprise parce que nous sommes dépenaillés</p> <p>Mais si nous trouvons quelqu'un qui sache nous commander et nous dominer, les enfants de personne que nous sommes nous sommes (sont aussi) capables de marcher à jeun</p> <p>Nous sommes nés qui sait quand, qui sait où, élevés par pure charité; sans père, sans mère, sans nom nous vivons comme des oiseaux en liberté.</p>
--	--

Ma se troviamo uno
che ci sappia comandar
e dominar, figli di nessuno
che noi siam anche a
digiuno sappiam marciar.

Noi viviamo fra i boschi
sugli alti monti e
dagli aquilotti ci
facciamo ammirar.

Ma se troviamo uno
che ci sappia comandar
e dominar, figli di nessuno
che noi siam anche a
digiuno sappiam marciar.

Le ragazze d'oggi
son smorfiose,
cercan tizio, cercan caio
mille cose in quantità.

Ma se troviamo uno
che ci sappia comandar
e dominar, figli di nessuno
che noi siam anche a
digiuno sappiam marciar.

Mais si nous trouvons quelqu'un
qui sache nous commander
et dominer,.....

Nous vivons dans les bois
sur les hautes montagnes
et par les aigles nous nous faisons admirer

Mais si nous trouvons quelqu'un
qui sache nous commander
et dominer,.....

Les filles d'aujourd'hui sont bêcheuses
Elles cherchent Pierre et Paul et mille choses en
quantité.

Mais si nous trouvons quelqu'un
qui sache nous commander
et dominer,.....